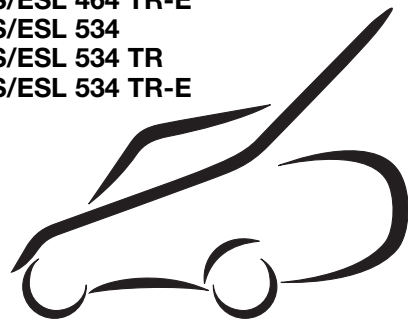


Type **ES 414**  
**ES/ESL 464**  
**ES/ESL 464 TR**  
**ES/ESL 464 TR-E**  
**ES/ESL 534**  
**ES/ESL 534 TR**  
**ES/ESL 534 TR-E**



- IT** Rasaerba con operatore a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
- FR** Tondeuse à conducteur marchant - MANUEL D'UTILISATION
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
- ES** Cortadora de pasto con conductor de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
- PT** Cortador de relva com operador a pé - MANUAL DE INSTRUÇÕES
- EL** Χλοοκοπτικό με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- TR** Yaya kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
- MK** Тревокосачка со оператор на нозе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
- NO** Gressklipper for gående fører - INSTRUKSJONSBOK
- SV** Gräsklippare med operatör till fots - BRUKSANVISNING
- DA** Plæneklipper til gående fører - BRUGSANVISNING
- FI** Seisaaltaan ajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
- PL** Kosiarka z operatorem chodzącym - INSTRUKCJE OBSŁUGI
- HU** Lábbal szabályozható fűnyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением - РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ
- HR** Kosilica sa vozačom koji hoda - PRIRUČNIK ZA UPORABU
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
- BS** Kosilica za travu na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
- RO** Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
- LT** Žoliapjovė su stovinčiu operatoriumi - INSTRUKCIJŲ VADOVAS
- LV** Stumjama zāliena pļaujmašīna - OPERATORA ROKASGRĀMAT
- SR** Kosilica sa vozačem na nogama - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
- BG** Косачка с изправен оператор - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND



ДЛ02



**GGP ITALY SPA**

Via del Lavoro, 6

**I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY**



GLOBAL GARDEN PRODUCTS

**FR** IMPORTANT: Lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois. ATTENTION ! Avant de mettre en marche, contrôler le niveau de l'huile.

**EN** IMPORTANT: Before starting the motor for the first time, carefully read the instructions as set out in the engine handbook. CAUTION! Check oil level before starting.

**DE** WICHTIG: Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen. ACHTUNG! Vor der Inbetriebsetzung den Stand des Öls prüfen.

**IT** IMPORTANTE: Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta. ATTENZIONE! Controllare il livello dell'olio prima dell'avviamento.

**NL** BELANGRIJK: De aanwijzingen die in het motorinstructieboekje vermeld worden aandachtig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste maal in gebruik neemt. OPGELET! Controleer het oliepeil vooraleer de motor in te schakelen.

**ES** IMPORTANTE: Leer atentamente las prescripciones contenidas en el libro del motor antes de poner en funcionamiento el motor por primera vez. ¡ATENCIÓN! Controlar el nivel de aceite antes del arranque.

**PT** IMPORTANTE: É conveniente ter muita atenção às instruções incluídas no livrete do motor, antes de accionar o motor pela primeira vez. ATENÇÃO! Controlar o nível do óleo antes da partida.

**EL** ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, πριν θέσετε τον κινητήρα για πρώτη φορά σε λειτουργία. ΠΡΟΣΟΧΗ! Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού πριν την εκκίνηση.

**TR** ÖNEMLİ: Motoru ilk kez çalıştırmadan önce, motor el kitabında yazılmış olan talimatları dikkatle okuyun. DİKKAT! Çalıştırmadan önce yağ seviyesini kontrol edin.

**MK** ВАЖНО: Пред првото палење на моторот, внимателно прочитајте ги упатствата од прирачникот на моторот. ВНИМАНИЕ! Контролирајте го нивото на маслото пред га го вклучите моторот.

**NO** VIKTIG: Les nøye instruksjonene i motorhåndboken før motoren startes for første gang. ADVARSEL! Sjekk oljenivået før du starter klipperen.

**SV** VIKTIGT: Läs uppmärksamt instruktionerna i motorns handbok, innan motorns sätts igång för första gången. VARNING! Innan start så kontrollera oljenivån.

**DA** VIKTIGT: Før motoren tages i brug for første gang, bør den medfølgende vejledning læses omhyggeligt. ADVARSEL! Tjek olieniveauet før start.

**FI** TÄRKEÄ: Lue tarkasti moottorin käyttöohjekirjan säännöt ennen kuin käynnistät moottorin ensimmäisen kerran. VAROITUS! Tarkista öljyn pinnan taso ennen koneen käynnistämistä.

**CS** DŮLEŽITÉ: Předtím, než poprvé nastartujete motor, pročtěte si pečlivě návod k obsluze motoru. UPOZORNĚNÍ! Zkontrolujte úroveň oleje před uvedením sekačky do chodu.

**PL** WAŻNE: Przed uruchomieniem silnika po raz pierwszy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi silnika. OSTRZEŻENIE! Sprawdź poziom oleju przed uruchomieniem.

**HU** FONTOS: A gép használatá előtt alaposan olvassa el a használati utasítást. FIGYELEM! Indítás előtt ellenőrizze az olaj szintjét.

**RU** ВАЖНО: Внимательно прочесть рекомендации в инструкциях на двигатель до того, как в первый раз его запустить. ВНИМАНИЕ! Перед запуском проверьте уровень масла.

**HR** VAŽNO: Prije prvog paljenja motora, pažljivo pročitati pravila sadržana u knjižici s uputama za uporabu. OPREZ! Provjeriti razinu ulja prije paljenja motora.

**SL** POMEMBNO: Preden prvič vžgete motor, pazljivo preberite navodila, ki jih vsebuje knjižica motorja. POZOR! Pred zagonom preverite nivo olja.

**BS** VAŽNO: Pažljivo pročitati uputstva koja se nalaze u knjižici motora, prije nego prvi put startate motor. PAŽNJA! Prekontrolisati nivo ulja prije startanja.

**SK** DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA: Pred prvým použitím motora si pozorne prečítajte pokyny uvedené v návode na použitie motora. UPOZORNENIE! Pred prvým naštartovaním motora skontrolujte hladinu oleja.

**RO** IMPORTANT: Citiți cu atenție instrucțiunile din manualul motorului, înainte de prima punere în funcțiune a motorului. ATENȚIE! Controlați nivelului de ulei înainte de a porni mașina.

**LT** SVARBU: Prieš paleisdami variklį veikti pirmą kartą, atidžiai perskaitykite variklio knygelės nurodymus. DĖMESIO! Prieš jungiant patikrinkite alyvos lygį.

**LV** SVARĪGI: Uzmanīgi izlasiet norādījumus grāmatiņā par motoru, un tikai pēc tam pirmo reizi iedarbiniet motoru. UZMANĪBU! Pārbaudiet eļļas līmeni pirms iedarbiniet motoru.

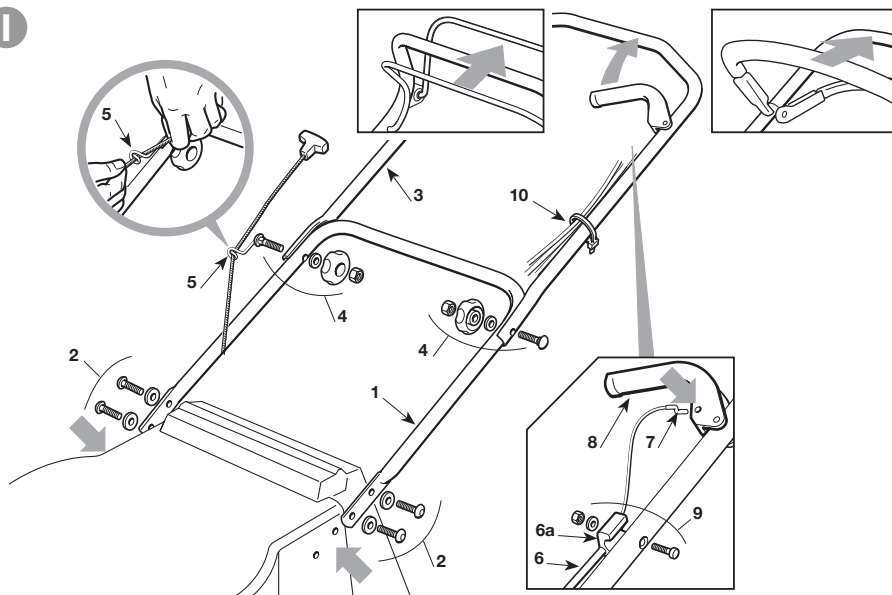
**SR** VAŽNO: Pažljivo pročitati naredbe koje su sadržane u knjižici motora pre nego što se prvi put uključi motor. PAŽNJA! Proveriti nivo ulja pre stavljanja u pogon.

**BG** ВАЖНО: Прочетете внимателно предписанията, съдържащи се в инструкциите на мотора, преди да го включите за първи път. ВНИМАНИЕ! Проверете нивото на маслото преди включване.

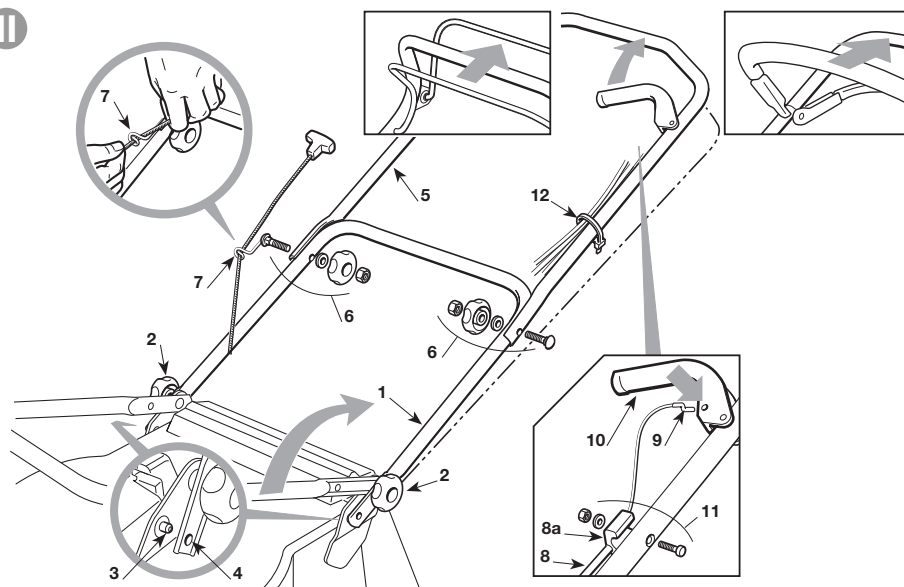
**ET** OLULINE: Enne mootori esmakordset käivitamist, lugege tähelepanelikult läbi selles raamatus olevad juhised. ETTEVAATUST! Enne käivitamist kontrollida õlitaset.

<b>IT</b> ITALIANO - Istruzioni Originali .....	4 - 18
<b>FR</b> FRANÇAIS - Traduction de la notice originale (Istruzioni Originali) .....	4 - 21
<b>EN</b> ENGLISH - Translation of the original instructions (Istruzioni Originali) .....	5 - 24
<b>DE</b> DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung (Istruzioni Originali) .....	5 - 27
<b>NL</b> NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing (Istruzioni Originali) .....	6 - 30
<b>ES</b> ESPAÑOL - Traducción del Manual Original (Istruzioni Originali) .....	6 - 33
<b>PT</b> PORTUGUÊS - Tradução do manual original (Istruzioni Originali) .....	7 - 36
<b>EL</b> ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης (Istruzioni Originali) ....	7 - 39
<b>TR</b> TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi (Istruzioni Originali) .....	8 - 42
<b>MK</b> МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства (Istruzioni Originali) .....	8 - 45
<b>NO</b> NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning (Istruzioni Originali) .....	9 - 48
<b>SV</b> SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original (Istruzioni Originali) .....	9 - 51
<b>DA</b> DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning (Istruzioni Originali) .....	10 - 54
<b>FI</b> SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös (Istruzioni Originali) .....	10 - 57
<b>CS</b> ČESKY - Překlad původního návodu k používání (Istruzioni Originali) .....	11 - 60
<b>PL</b> POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej (Istruzioni Originali) .....	11 - 63
<b>HU</b> MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása (Istruzioni Originali) .....	12 - 66
<b>RU</b> РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций (Istruzioni Originali) .....	12 - 69
<b>HR</b> HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali) .....	13 - 72
<b>SL</b> SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil (Istruzioni Originali) .....	13 - 75
<b>BS</b> BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali) .....	14 - 78
<b>SK</b> SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie (Istruzioni Originali) .....	14 - 81
<b>RO</b> ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului (Istruzioni Originali) .....	15 - 84
<b>LT</b> LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas (Istruzioni Originali) .....	15 - 87
<b>LV</b> LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas (Istruzioni Originali) .....	16 - 90
<b>SR</b> SRPSKI - Prevod originalnih uputstva (Istruzioni Originali) .....	16 - 93
<b>BG</b> БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация (Istruzioni Originali) .....	17 - 96
<b>ET</b> EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge (Istruzioni Originali) .....	17 - 99

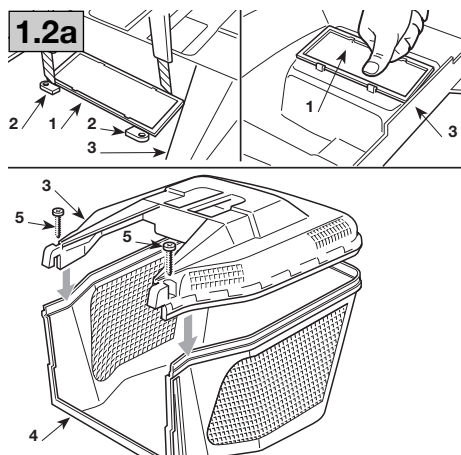
**1.1a** I



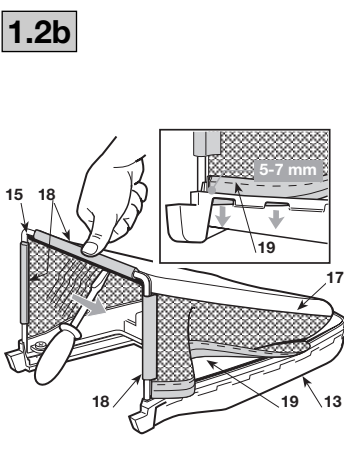
**1.1b** II



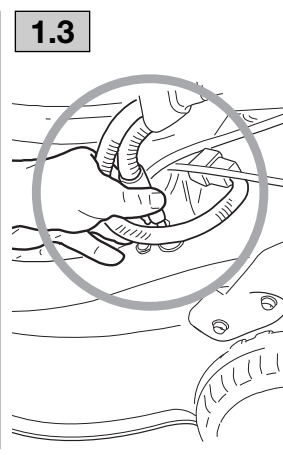
**1.2a**

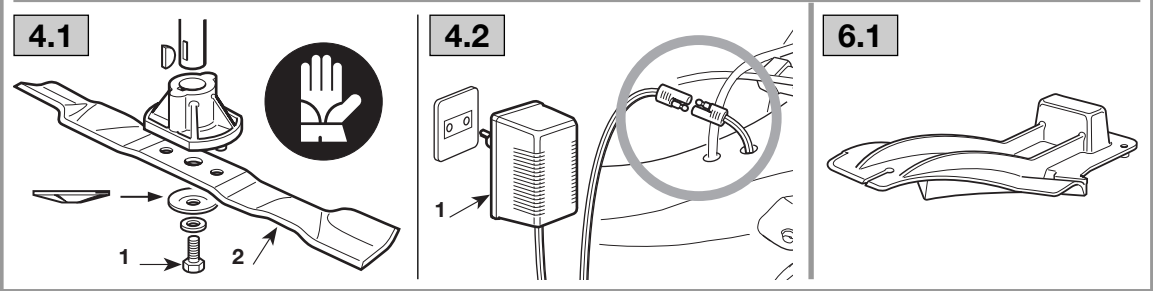
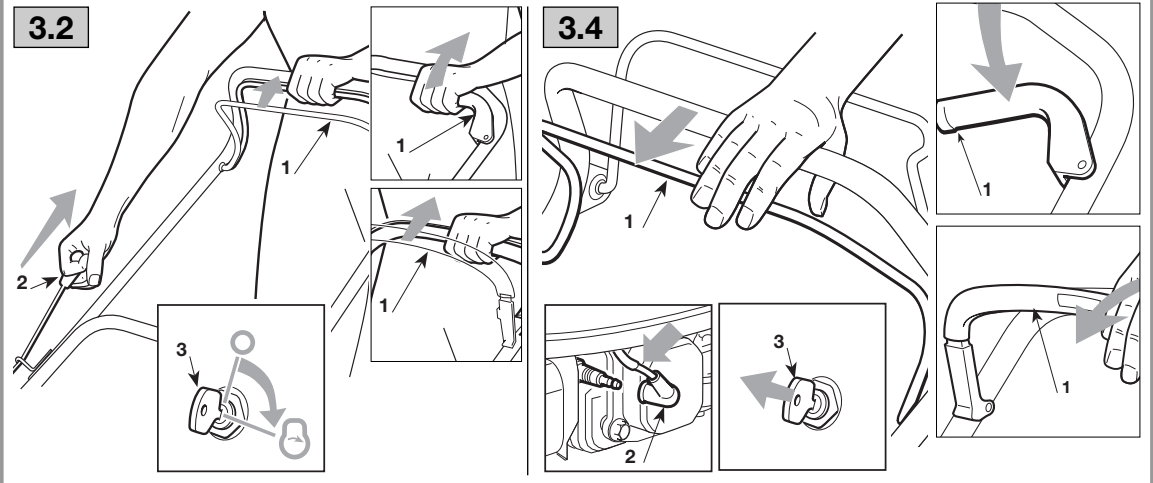
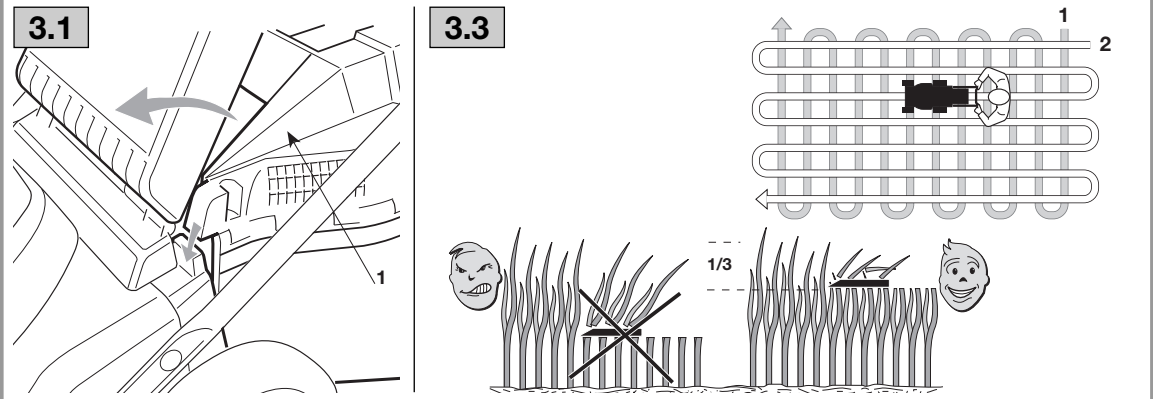
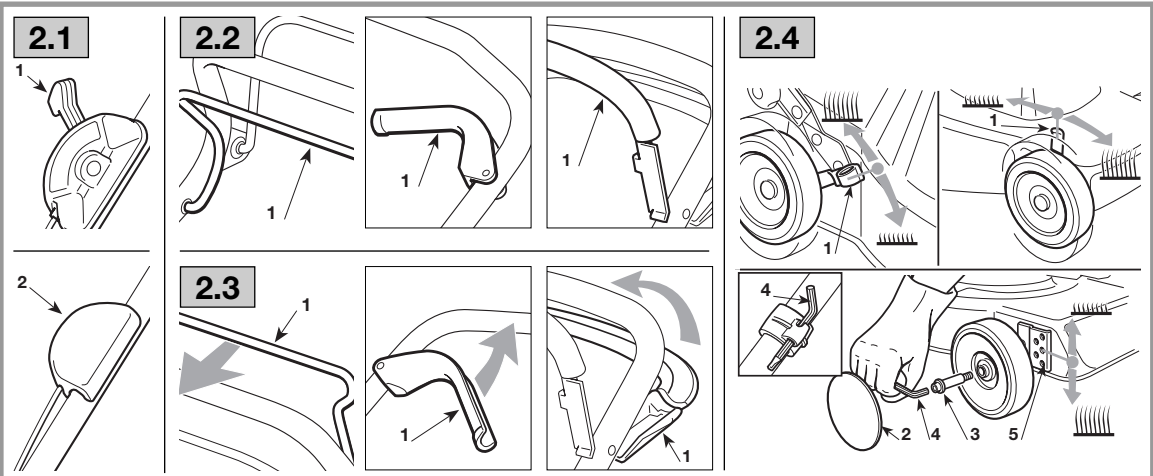


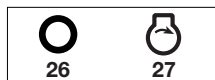
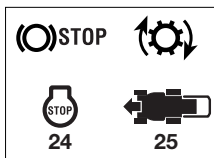
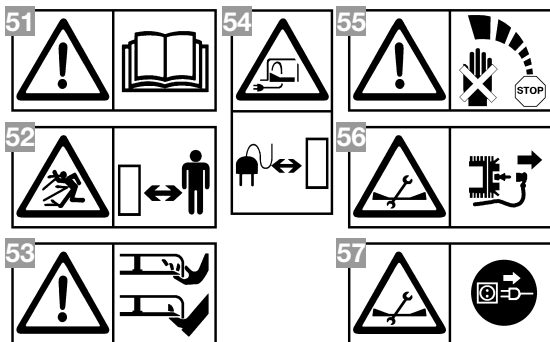
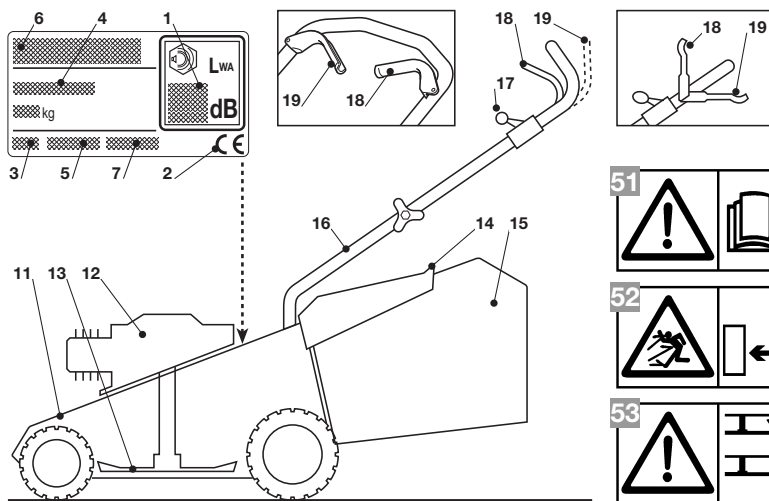
**1.2b**



**1.3**







**HU**

### GÉP AZONOSÍTÓ CÍMKÉJE ÉS RÉSZEI

1. A 2000/14/EK irányelv szerinti zajteljesítmény szint
2. A 98/37/EGK irányelv szerinti minőségazonossági jelzés (2006/42/CE kelt 29/12/2009)
3. Gyártási év
4. Fűnyíró típus
5. Azonosító szám
6. A gyártó neve és címe
7. Cikkszám

Közvetlenül a gép vásárlása után írja át az azonosító számokat (3 – 5 – 6) a használati utasítás utolsó oldalán található, erre a célra szolgáló helyre.

11. Váz 12. Motor 13. Vágókés (Penge) 14. Kavicssterelő
15. Gyűjtőzsák 16. Markolat 17. Gázkar vezérlő 18. Motor fék kar 19. Meghajtó kapcsolókar

### A VEZÉRLŐKÖN FELTÜNTETETT JELZÉSEK LEÍRÁSA (ahol vannak)

21. Lassú 22. Gyors 23. Önindító (Starter)
24. Motor leállítás 25. Erőátvitel bekapcsolva
26. Alapállás 27. Motor indítás

**BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK** - A fűnyíróját körültekintően kell használni. E célból a gépen különböző jelképeket tüntettünk fel, hogy a legfontosabb használati óvintézkedésekre emlékeztessük. Jelentésük az alábbiakban kerül feltüntetésre. Javasoljuk továbbá, hogy olvassa el figyelmesen az alábbi használati utasítás megfelelő fejezetében feltüntetett biztonsági előírásokat.

51. **Figyelem:** A fűnyíró használatba vétele előtt a kezelési útmutatót alaposan olvassa át.
52. **Kidobásveszély:** A gép munkaterületén a kezelőn kívül más nem tartózkodhat.
53. **Vágásveszély:** mozgó késnél ne tartsa közel kezét, lábát az alvázhoz.
54. Csak elektromos motorú fűnyíróhoz.
55. **Figyelem:** A vágókés a gép kikapcsolása után rövid ideig még tovább forog.
56. **Figyelem:** Vegye le a gyertyakupakot mielőtt bármilyen karbantartási vagy javítási munkába kezdene.
57. Csak elektromos motorú fűnyíróhoz.

### A maximális zajszint- és vibrációértékek

Típusoz: ..... 414 464 534

A kezelői állásnál mért egyenértékű hangnyomósszint (az EK/81/1051 szabvány szerint) ..... db(A) 78,4 79,6 80,3  
- Mérési bizonytalanság (2006/42/CE - EN 27574) . db(A) 0,7 0,6 0,7

A mért egyenértékű hangnyomósszint (az EK/2000/14, EK/2005/88 szabvány szerint) ..... db(A) 94,0 94,9 96,3  
- Mérési bizonytalanság (2006/42/CE - EN 27574) . db(A) 0,2 0,2 0,2

A garantált egyenértékű hangnyomósszint (az EK/2000/14, EK/2005/88 szabvány szerint) ..... db(A) 96 96 98

Vibrációszint (az EN 1033 szabvány szerint) ..... m/s<sup>2</sup> 12,6 4,07 5,23  
- Mérési bizonytalanság (2006/42/CE - EN 12096) .. m/s<sup>2</sup> 0,4 0,4 0,4

**RU**

### ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК И СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ МАШИНЫ

1. Уровень звуковой мощности согласно директиве 2000/14/EC
2. Маркировка соответствия согласно директиве 98/37/EC (2006/42/EC от 29/12/2009)
3. Год изготовления
4. Тип газонокосилки
5. Заводской номер
6. Наименование и адрес изготовителя
7. Код изделия

Сразу после покупки машины занесите ее идентификационные данные (3 - 5 - 6) в специальные поля на последней странице руководства.

11. Шасси 12. Двигатель 13. Нож 14. Защита от камней
15. Сборочный мешок 16. Ручка 17. Устройство управления дросселем 18. Тормозной рычаг двигателя 19. Рычаг включения привода

### ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, ПРИВЕДЕННЫХ НА КОМАНДАХ (где предусмотрены)

21. Медленно 22. Быстро 23. Стартер
24. Останов двигателя 25. Привод включен
26. Пауза 27. Запуск двигателя

**ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ** - При пользовании газонокосилкой следует соблюдать осторожность. С этой целью на машине имеются пиктограммы, которые напоминают вам об основных мерах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Кроме этого, рекомендуется внимательно прочесть правила техники безопасности, изложенные в специальной главе настоящего руководства.

51. **Внимание:** Прочитайте инструкцию по эксплуатации перед использованием машины.
52. **Опасность выброса.** Во время использования не допускайте людей в рабочую зону.
53. **Опасность порезов.** Двигущиеся ножи. Никогда не помещайте руки или ноги в полость для ножей.
54. Только для газонокосилки с электродвигателем.
55. **Внимание:** Нож продолжает вращаться еще некоторое время даже после выключения машины.
56. **Внимание:** Отсоединить колпачок свечи до выполнения каких-либо операций по техобслуживанию или ремонту.
57. Только для газонокосилки с электродвигателем.

### Максимальные значения уровня шума и вибраций

**Для модели ..... 414 464 534**

Уровень звукового давления на уши оператора (на основании нормы 81/1051/CEE) ..... db(A) 78,4 79,6 80,3  
- Неточность размеров (2006/42/EC - EN 27574) ... db(A) 0,7 0,6 0,7

Уровень измеренной акустической мощности (на основании директивы 2000/14/CE, 2005/88/CE) ..... db(A) 94,0 94,9 96,3  
- Неточность размеров (2006/42/EC - EN 27574) ... db(A) 0,2 0,2 0,2

Гарантируемый уровень акустической мощности (на основании директивы 2000/14/CE, 2005/88/CE) ..... db(A) 96 96 98

Уровень вибрации (на основании нормы EN 1033) .. m/s<sup>2</sup> 12,6 4,07 5,23  
- Неточность размеров (2006/42/EC - EN 12096) ..... m/s<sup>2</sup> 0,4 0,4 0,4

### HR

#### IDENTIFIKACIJSKA PLOČICA I SASTAVNI DIJELOVI STROJA

1. Razina zvučne snage u skladu s direktivom 2000/14/EC
2. Oznaka sukladnosti u skladu s direktivom 98/37/EEZ (2006/42/EZ od 29/12/2009)
3. Godina proizvodnje
4. Vrsta kosilice
5. Serijski broj
6. Naziv i adresa proizvođača
7. Šifra artikla

Identifikacijske brojeve (3 - 5 - 6) odmah po kupnji stroja upišite u predviđena mjesta na zadnjoj stranici ovog priručnika.

11. Kućište 12. Motor 13. Rezač (Nož) 14. Branik
15. Košara za skupljanje trave 16. Drška 17. Ručica gasa
18. Ručica kočnice motora 19. Ručica za uključivanje vučnog pogona

#### OPIS SIMBOLA NA UPRAVLJAČKIM NAPRAVAMA (ako postoje)

21. Polako 22. Brzo 23. Starter
24. Zaustavljanje motora 25. Uključen vučni pogon
26. Mirovanje 27. Pokretanje motora

**SIGURNOSNE UPUTE** - Vašu kosilicu morate oprezno koristiti. U tu svrhu, na stroju postoje piktogrami koji će vas podsjetiti na osnovne mjere predostrožnosti prilikom uporabe. Njihovo značenje objašnjeno je u nastavku. Pored toga, preporučujemo vam da pažljivo pročitate poglavlje u ovom priručniku koje se odnosi na pravila o sigurnosti.

51. **Oprez:** Prije uporabe stroja, pročitati knjižicu sa uputama za uporabu.
52. **Opasnost od izbacivanja predmeta:** Tijekom uporabe stroja, osobe moraju biti izvan radne površine.
53. **Rizik od posjecanja.** Oštrica u pokretu. Ne približavati se rukama i nogama dijelu u kojem se nalazi oštrica.
54. Samo za kosilicu sa električnim motorom.
55. **Oprez:** Oštrica će rotirati neko vrijeme i nakon isključivanja stroja.
56. **Oprez:** Skinuti kapicu svijećice prije obavljanja bilo kakvog zahvata održavanja ili popravljjanja.
57. Samo za kosilicu sa električnim motorom.

### Maksimalne vrijednosti buke i vibracija

**Za model ..... 414 464 534**

Razina zvučnog tlaka na ušima rukovatelja (na temelju norme 81/1051/EEZ) ..... db(A) 78,4 79,6 80,3  
- Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 27574) ..... db(A) 0,7 0,6 0,7

Izmjerena razina zvučne snage (na temelju direktive 2000/14/EZ, 2005/88/EZ) ..... db(A) 94,0 94,9 96,3  
- Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 27574) ..... db(A) 0,2 0,2 0,2

Zajamčena razina zvučne snage (na temelju direktive 2000/14/EZ, 2005/88/EZ) ..... db(A) 96 96 98

Razina vibracija (na temelju norme EN 1033) ..... m/s<sup>2</sup> 12,6 4,07 5,23  
- Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 12096) ..... m/s<sup>2</sup> 0,4 0,4 0,4

### SL

#### IDENTIFIKACIJSKA NALEPKA IN SESTAVNI DELI STROJA

1. Stopnja hrupa po določili 2000/14/CE
2. Oznaka o ustreznosti, skladno z direktivo 98/37/CEE (2006/42/CE od 29/12/2009)
3. Leto izdelave
4. Tip kosilnice
5. Serijska številka
6. Ime in naslov izdelovalca
7. Šifra artikla

Takoj po nakupu stroja morate prepisati identifikacijske številke (3 - 5 - 6) v posebne prostorčke na zadnji strani priručnika.

11. Ogrodje 12. Motor 13. Nož (Rezilo) 14. Ščitnik za kamenje
15. Košara za travo 16. Držaj 17. Komanda plina
18. Ročica zavore motorja 19. Ročica za vklop pogona

#### OPIS SIMBOLOV NA KOMANDAH (kjer so predvidene)

21. Počasi 22. Hitro 23. Zaganjač
24. Zaustavitev motorja 25. Vklapljen pogon
26. Mirovanje 27. Vžig motorja

**VARNOSTNA NAVODILA** - Vašo kosilnico morate uporabljati previdno. V ta namen so bili na stroj nameščeni piktogrami, ki Vas spominjajo na glavne previdnostne ukrepe pri uporabi. Njihov pomen je razložen v nadaljevanju. Priporočamo Vam tudi, da pozorno preberete varnostne predpise, ki so navedeni v posebnem poglavju te knjižice.

51. **Pozor:** Pred uporabo preberite knjižico z navodili.
52. **Nevarnosti pri izmetu:** Pri uporabi naj bodo osebe izven delovnega območja kosilnice.
53. **Nevarnost ureznin:** Rezila se premikajo. Ne vtikajte rok ali nog v bližino ali pod rezilo.
54. Samo za kosilnico s električnim motorjem.
55. **Pozor:** Rezilo se vrti še nekaj časa po tem, ko ste kosilnico izklopili.
56. **Pozor:** Iztaknite kapico svečke, preden opravite kakršen koli t poseg vzdrževanja ali popravil.
57. Samo za kosilnico s električnim motorjem.

### Maksimalne vrednosti hrupa in vibracij

**Za model ..... 414 464 534**

Nivo akustičnega pritiska na ušesa operaterja (v skladu s predpisom 81/151/EGS) ..... db(A) 78,4 79,6 80,3  
- Nezaniesljivost meritve (2006/42/CE - EN 27574) .. db(A) 0,7 0,6 0,7

Nivo akustične moči izmerjen (v skladu z Direktivo 2000/14/ES, 2005/88/ES) ..... db(A) 94,0 94,9 96,3  
- Nezaniesljivost meritve (2006/42/CE - EN 27574) .. db(A) 0,2 0,2 0,2

Nivo akustične moči zajamčen (v skladu z Direktivo 2000/14/ES, 2005/88/ES) ..... db(A) 96 96 98

Nivo vibracij (v skladu s predpisom EN 1033) ..... m/s<sup>2</sup> 12,6 4,07 5,23  
- Nezaniesljivost meritve (2006/42/CE - EN 12096) .. m/s<sup>2</sup> 0,4 0,4 0,4

# **RU** НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ОБЯЗАТЕЛЬНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ

## **A) ОБУЧЕНИЕ**

- 1) **Внимательно прочтите инструкции.** Ознакомьтесь с органами управления и опробуйте газонокосилку в работе. Научитесь быстро останавливать двигатель.
- 2) **Используйте газонокосилку только по предусмотренному назначению, то есть для скашивания и сбора травы.** Все остальные виды использования могут создать опасность и причинить ущерб машине. Входит в понятие ненадлежащего пользования (как пример, но не только):
  - перевозить на машине взрослых людей, детей или животных;
  - пользоваться машиной для собственного перемещения;
  - использовать машину для буксировки или подталкивания грузов;
  - использовать машину для сбора листьев или отходов;
  - использовать машину для выравнивания живой изгороди или для стрижки нетравянистых растений;
  - пользование машиной несколькими операторами;
  - приводить в действие нож на травянистых участках.
- 3) Ни в коем случае не разрешайте пользоваться газонокосилкой детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст для пользования.
- 4) **Никогда не пользуйтесь газонокосилкой:**
  - если вблизи находятся люди (особенно дети) или животные;
  - если пользователь принял медикаменты или вещества, которые снижают быстроту реакции и уровень внимания.
- 5) Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи и ущерб, который может быть нанесен другим лицам или их имуществу.

## **B) ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ**

- 1) **При скашивании всегда надевайте прочную обувь и длинные брюки. Не работайте с газонокосилкой босиком или в открытых сандалиях.**
- 2) Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной, либо может повредить режущий узел и двигатель (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).
- 3) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ! Бензин легко воспламеняется.**
  - храните топливо в специальных канистрах;
  - **заливайте топливо через воронку, только на открытом месте и не курите при этой операции, а также вообще при обращении с топливом;**
  - заливайте топливо перед запуском двигателя; не добавляйте бензин и не снимайте пробку бака, когда двигатель работает или когда он горячий;
  - при разливах бензина не запускайте двигатель, уберите газонокосилку с места разлива и примите меры по предупреждению возгорания до тех пор, пока топливо не испарится и его испарения не рассеются.
  - всегда помещайте на место и хорошо затягивайте пробки бака и канистры с бензином;
- 4) Замените дефектные глушители;
- 5) **Перед использованием проведите общий осмотр и осмотр ножей, проверяя, что винты и режущий узел не изношены и не повреждены.** Замените поврежденные или изношенные ножи и винты все вместе, для сохранения балансировки.
- 6) До начала работы смонтировать ограждения на выходе (мешок или защиту от камней).

## **C) ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ**

- 1) Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где могут скопиться опасные газы монооксида углерода.
- 2) Работайте только днем или при хорошем искусственном освещении.
- 3) Если возможно, избегайте работы на мокрой траве.
- 4) На склонах всегда имейте собственную точку опоры.
- 5) Никогда не работайте бегом, только шагом; избегайте ситуаций, когда газонокосилка тянет за собой работающего.
- 6) Косите траву на склонах только в поперечном направлении, а не вверх и вниз.
- 7) Будьте очень внимательными при перемене направления на склонах.
- 8) **Не косите траву на участках с уклоном более 20°.**
- 9) Будьте чрезвычайно осторожными, если приходится тянуть газонокосилку на себя.
- 10) Останавливайте нож, если требуется наклонить газонокосилку для переноски, пересечь участки без растительности или транспорти-

тировать газонокосилку к месту работы и обратно.

- 11) Никогда не включайте газонокосилку, если ограждения повреждены, или отсутствует мешок для сбора травы или защита от камней.
- 12) Не изменяйте регулировок двигателя и не выводите двигатель на слишком высокий режим оборотов.
- 13) В моделях с тяговым агрегатом отключите сцепление передачи на колеса до того, как запустить двигатель.
- 14) Запускайте двигатель осторожно, согласно инструкциям, держа ноги подальше от ножа.
- 15) Не наклоняйте газонокосилку для запуска. Выполняйте запуск на плоском участке, где нет препятствий и высокой травы.
- 16) **Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям и не помещайте их под ними.** Всегда держитесь вдали от отверстия выброса.
- 17) Не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку с включенным двигателем.
- 18) **Остановите двигатель и отсоедините кабель свечи:**
  - перед любой операцией под режущей пластиной или до того, как очистить канал выброса;
  - до того, как приступить к проверке, очистке или работе на газонокосилке;
  - после удара о посторонний предмет. Проверить, не была ли повреждена газонокосилка и провести необходимый ремонт до того, как снова воспользоваться машиной;
  - если газонокосилка начинает аномально вибрировать (Немедленно найти причину вибраций и произвести необходимые проверки в специализированном центре).
- 19) **Остановите двигатель:**
  - каждый раз, когда газонокосилка остается без присмотра. В моделях с электрическим стартером также выньте ключ;
  - перед заправкой горючим;
  - когда вы снимаете или устанавливаете мешок для сбора травы;
  - перед регулировкой высоты скашиваемой травы.
- 20) Снизьте обороты перед остановкой двигателя. Перекройте подачу топлива по окончании работы, следуя инструкциям в руководстве на двигатель.
- 21) Во время работы всегда держитесь на безопасном расстоянии от вращающегося ножа, насколько позволяет длина рукоятки.

## **D) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ**

- 1) Содержите затянутыми гайки и винты для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддержания эксплуатационных характеристик на нужном уровне.
- 2) Не ставьте газонокосилку с бензином в баке в помещение, где бензиновые испарения могут вступить в контакт с пламенем, искрой или источником сильного тепла.
- 3) Дайте остыть двигателю до того, как поставить газонокосилку в любое помещение.
- 4) **Для предотвращения опасности возгорания освободите двигатель, глушитель, гнездо аккумулятора и зону хранения бензина от остатков травы, листьев или излишков смазки.** Не оставляйте контейнеры со скошенной травой внутри помещения.
- 5) Часто проверяйте защиту от камней и мешок сбора травы на наличие износа или ухудшения состояния.
- 6) Если бак нужно опорожнить, выполняйте эту операцию на открытом воздухе и при остывшем двигателем.
- 7) При демонтаже и монтаже ножа надевайте рабочие рукавицы.
- 8) **Выполнит балансировку ножа при го заточк.** Вс выполнямы на нож операции (дмонтаж, заточка, балансировка, монтаж на мсто и/или замна) являются сложными и требуют специальных навыков, помимо использования соответствующего инструмнта. По соображениям безопасности, они должны всгда выполняться в специализированном срвисном цнтр.
- 9) **По соображениям безопасности никогда не пользуйтесь машиной, если ее части изношены или неисправны. Детали следует всегда заменять, их никогда не ремонтируют. Используйте только оригинальные запчасти. Запчасти другого качества могут привести к повреждению машины и опасным для здоровья ситуациям.**

## **E) ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ**

- 1) Каждый раз, когда трбтся прдвинуть, поднять, првзти или наклонить машину, слдт:
  - надвать плотны рабочи рукавицы;
  - поднимать машину, ухватив в таких точках, чтобы она н высокол-знула, учитывая вс и особенности конструкции;
  - привлечь количество людей, соответствующ всю машины и характеристикам транспортного срдства или мста, в котором необходимо установить, или откуда слдт забрать.
- 2) Во время транспортировки закрепить машину при помощи соответствующих тросов или цепи.



# **RU** ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

Информацию о двигателе и аккумуляторе (если он предусмотрен) можно найти в соответствующих руководствах.

**ПРИМЕЧАНИЕ** - Соответствие ссылок, содержащихся в тексте, и соответствующих рисунков (расположенных на страницах 2-3) достигается при помощи цифры, предшествующей названию каждого параграфа.

## 1. ЗАВЕРШИТЬ СБОРКУ

**ПРИМЕЧАНИЕ** - Машина может быть поставлена с некоторыми компонентами, уже установленными на ней.

**ВНИМАНИЕ** – Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, с расстоянием, достаточным для перемещения машины и ее упаковки, всегда пользуясь соответствующими инструментами.

Обработка в отходы упаковки должна производиться в соответствии с действующими местными нормами.

**1.1a** Ручка типа "I" - без регулировки по высоте - Вставьте верхнюю часть ручки (1) в боковые отверстия шасси, закрепив ее входящим в комплект крепежом (2). Смонтируйте верхнюю часть (3) входящим в комплект крепежом (4), следя за правильным размещением направляющей спирали (5) пускового троса.

**На некоторых моделях:** соедините трос тормоза двигателя (6), зацепляя наконечник (7) троса за специальное отверстие рычага управления (8), затем прикрепите опору троса (6a) к ручке при помощи крепежа (9), как показано.

Закрепите тросики органов управления хомутами (10).

**1.1b** Ручка типа "II" - с регулировкой по высоте - Снова установите в рабочее положение нижнюю часть ручки (1), предварительно собранную, и заблокируйте ее при помощи нижних рукояток (2), обращая внимание на то, чтобы два штифта (3) продолжали находиться в соответствующих отверстиях (4). Смонтируйте верхнюю часть (5) входящим в комплект крепежом (6), следя за правильным размещением направляющей спирали (7) пускового троса.

**На некоторых моделях:** соедините трос тормоза двигателя (8), зацепляя наконечник (9) троса за специальное отверстие рычага управления (10), затем прикрепите опору троса (8a) к ручке при помощи крепежа (11), как показано.

Закрепите кабели/тросики органов управления хомутами (12). Ослабляя рукоятки (2), можно отрегулировать ручку на два различные значения высоты.

**1.2a** При наличии жесткого мешка:

Внимательно отделите пластинку (1) и шайбы (2) от верхней части мешка (3). Удалите две шайбы (2) и установите пластинку (1) на верхнюю часть мешка (3), защелкивая ее на месте. Соберите две части мешка (3) и (4), обращая внимание на то, чтобы вставить до упора крепления в гнезда, вплоть до щелчка, и закрепите их входящими в комплект винтами (5).

**1.2b** В случае использования мешка из пластика и ткани:

Вставьте каркас (15) в мешок (17) и зацепите все пластмассовые профили (18), используя отвертку, как показано на рисунке. Вставьте до упора кромку периметра (19) из ткани в паз пластмассовой части (13), начиная действовать за 5 – 7мм от конца.

**1.3** В моделях с электрическим запуском подсоединить кабель аккумулятора к общему разъему проводки газонокосилки.

## 2. ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ

**2.1** Акселератор (если он есть) управляется рычагом (1).

Положения рычага указаны на табличке. Для некоторых моделей предусматривается двигатель в постоянном режиме работы, не нуждающийся в акселераторе.

**2.2** Тормоз ножа управляется рычагом (1); его нужно прижимать к рукоятке при запуске и работе газонокосилки. При отпуске рычага двигатель останавливается.

**2.3** Модели с тяговым агрегатом двигаются вперед, смещая рычаг (1) к рукоятке. При отпуске рычага газонокосилка перестает продвигаться вперед.

**2.4** Высоту скашивания регулируют специальными рычагами (1). На некоторых моделях удалите колпак диска (2) и отвинтите палец (3) входящим в комплект ключом (4); установите колеса в отверстие (5), соответствующее необходимой высоте скашивания, и туго затяните палец (3) ключом (4). Все четыре колеса должны быть отрегулированы на одну и ту же высоту. ОПЕРАЦИЮ ВЫПОЛНЯЮТ С ОСТАНОВЛЕННЫМ НОЖОМ.

## 3. СКАШИВАНИЕ ТРАВЫ

**3.1** Поднимите защиту от камней и правильно закрепите жесткий мешок (1) или тканый (2), как показано на соответствующих рисунках.

**3.2** Для запуска выполнить указания, описанные в брошюре Инструкций по эксплуатации двигателя, далее потянуть тормозной рычаг ножа (1) против ручки и резко потянуть рукояткой троса запуска (2).

В моделях, оснащенных электроприводом, потянуть за тормозной рычаг ножа (1) против ручки и повернуть контактный ключ (3).

**3.3** Газон будет иметь более аккуратный вид, если траву скашивать всегда на одинаковой высоте и поочередно в двух направлениях.

### Советы по уходу за газоном

Каждый тип травы имеет различные характеристики и, следовательно, может требовать различные способы ухода за газоном; всегда внимательно читать указания, содержащиеся в упаковках семян в отношении высоты скашивания, приводимые в соответствии к условиям роста травы в каждой конкретной зоне.

Необходимо учитывать, что большая часть травы состоит из стебля и одного или более листьев. Если отрезать листья полностью, это нанесет вред газону, и новые листья будут расти в более трудных условиях.

В основном можете следовать следующим указаниям:

- слишком низкое скашивание приводит к разрывам и прореживанию травяного покрова, создавая эффект "пятнами";
- летом скашивание должно быть более высоким во избежание высыхания почвы;
- не скашивать влажную траву; это может понизить эффективность ножа из-за травы, которая будет налипать на него, приводя к разрывам травяного покрытия;
- в случае особо высокой травы рекомендуется произвести первое скашивание на максимально позволенной высоте машины, выполняя затем второе скашивание спустя два или три дня.

**3.4** По окончании работы отпустить тормозной рычаг (1) и отсоединить колпачок свечи (2). Вынуть ключ зажигания (3) в тех моделях, где он есть. **ДОЖДИТЕСЬ ПОЛНОЙ ОСТАНОВКИ НОЖА** перед выполнением любой операции с газонокосилкой.

## 4. ТЕКУЩЕЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВАЖНО** – Для того, чтобы надолго обеспечить безопасную работу и сохранить первоначальные рабочие характеристики машины, необходимо регулярно и тщательно проводить техобслуживание.

Храните газонокосилку в сухом месте.

- 1) Перед проведением любой операции по очистке, техобслуживанию или регулировке машины необходимо надевать плотные рабочие рукавицы.
- 2) Тщательно промывайте машину водой после каждого использования; удаляйте остатки травы и грязь, скопившиеся внутри шасси, так как, засохнув, они могут затруднить последующий пуск.
- 3) Со временем слой краски на внутренней части шасси может сойти под воздействием скошенной травы; в этом случае надо своевременно нанести слой противокоррозионной краски, чтобы избежать появления ржавчины, которая приведет к коррозии металла.
- 4) Если Вам необходимо провести какие-либо действия в нижней части машины, наклоняйте машину только на тот бок, который указан в Руководстве, приложенном к двигателю, и следуйте соответствующим указаниям, изложенным в Руководстве.
- 5) Не допускайте попадание бензина на пластмассовые части двигателя или машины, чтобы не повреждать их, и немедленно устранили все следы бензина в случае его утечки. Гарантия не покрывает повреждения пластмассовых деталей, вызванные бензином.

**4.1** Выполнение каждой операции на ноже уместно производить в специализированном центре, располагающим самым подходящим для этого оборудованием.

На этой машине предусмотрено применение ножей, имеющих код:

81004360/3 (для модели 414)

81004365/3 (для модели 464)

81004381/1 (для модели 534)

Ножи должны быть всегда маркированы ▲. Учитывая развитие гаммы продукции, ножи, названные выше, могут с течением времени быть заменены другими, с аналогичными характеристиками взаимозаменяемости и безопасности в работе.

Установить заново нож (2) с кодом и маркировкой, обращенными в сторону почвы, следя за последовательностью, указанной на рисунке.

Затянуть центральный винт (1) при помощи динамометрического ключа, откалиброванного на 35-40 Нм.

**4.2** Для зарядки аккумулятора подсоедините его к зарядному устройству (1) согласно инструкциям по техобслуживанию аккумулятора.

Не подсоединяйте зарядное устройство для аккумуляторов непосредственно к клеммам двигателя. Невозможно запустить двигатель при помощи зарядного устройства для аккумуляторов, поскольку можно повредить зарядное устройство. Если вы планируете не пользоваться газонокосилкой долгое время, нужно отсоединить аккумулятор от проводки двигателя, проверяя, что уровень его зарядки достаточно высокий.

## 5. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, в пользу человеческого общества и окружающей среды, в которой живем.

- Избегать служить причиной беспокойства для окружающих.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу отходов резки.
- Строго соблюдать местные нормы по переработке в отходы упаковки, масел, бензина, аккумуляторов, фильтров, поврежденных частей или любых элементов со значительным

влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны быть выброшены в мусорные ящики, а должны быть отделены и переданы в специальные центры сбора отходов, предусматривающие переработку материалов.

- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.

## 6. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ

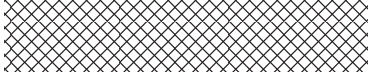

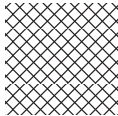

**ВНИМАНИЕ:** Для вашей безопасности категорически запрещается устанавливать любые другие приспособления помимо тех, которые включены в перечень, указанный ниже, разработанные специально для модели и типа вашей машины.

### 6.1 Набор "Мульчирование" (если он не входит в комплектацию)

Тонко измельчает скошенную траву и оставляет ее на газоне вместо того, чтобы собирать ее в мешок.

При любых сомнениях или проблемах обращайтесь немедленно в ближайший пункт техсервиса или к вашему продавцу.



		LWA
Model: .....		dB
Type: .....		
(Year) .....	S/N° .....	

© by GGP ITALY SPA

• Sujet à des modifications sans aucun préavis • Subject to modifications without notice • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Soggetto a modifiche senza preavviso • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Önceden haber verilmeksizin değıştirilebilir • Подлежи на промени без претходно известување • Kan endres uten forvarsel • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Ret til ændringer forbeholdes • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Možnost změn bez předešlého upozornění • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Может быть изменено без предварительного уведомления • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Moguće su promjene bez najave • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Poate fi modificat, fără preaviz • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Podložno izmenama bez upozorenja • Подлежи на промени без предупреджение • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata